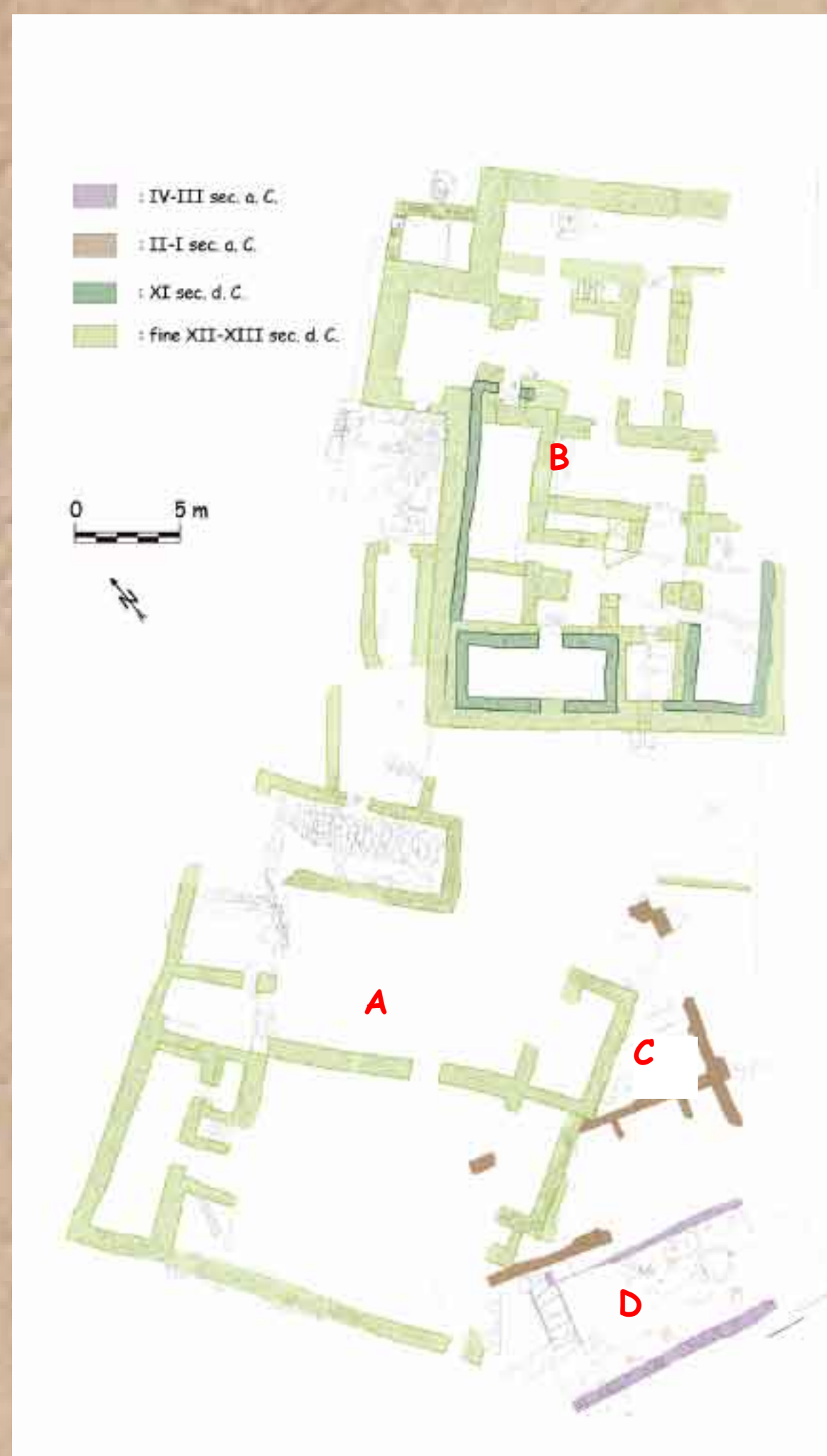


Il Castello e gli edifici adiacenti



L'imponente struttura sul margine Sud del pianoro di Entella risale al Medioevo (XI-XIII sec.), ed è disposta su due terrazze.

L'**edificio inferiore (A)** è stato scavato in parte; intorno ad un cortile ha stanze rettangolari con accesso sul lato lungo, come nelle abitazioni islamiche. L'**edificio superiore (B)** era più imponente e attrezzato per la difesa.

The imposing building on the south edge of the Entella high ground dates to the Middle Ages (11th-13th centuries) and lies on two terraces. The **lower building (A)** has been only partly brought to light; rectangular rooms with doors on the longer side open on a courtyard, as in Islamic houses. The **upper building (B)** was massive and fit for defence.

Nello spessore del muro perimetrale dell'**edificio superiore** si vede la traccia di un muro più antico; antiche colonne sono riutilizzate nel muro della torre. L'edificio attuale è il risultato di **interventi successivi**; i reperti datano la prima fase all'XI sec., con un grosso rifacimento alla fine del XII sec.; alcune **punte di balestra** sul pavimento ricordano l'ultimo assedio concluso nel 1246 con la deportazione degli abitanti in Puglia.

Inside the perimeter wall masonry of the **upper building** an earlier, thinner wall can be seen, and ancient columns are re-used in the tower wall. The building is the result of **subsequent building phases**, the first of which can be dated by finds to the 11th century, with a major re-building phase at the end of 12th century; some **crossbow arrowheads** found on the floor are a trace of the last siege that resulted in the deportation of the Entella inhabitants to Apulia in 1246.

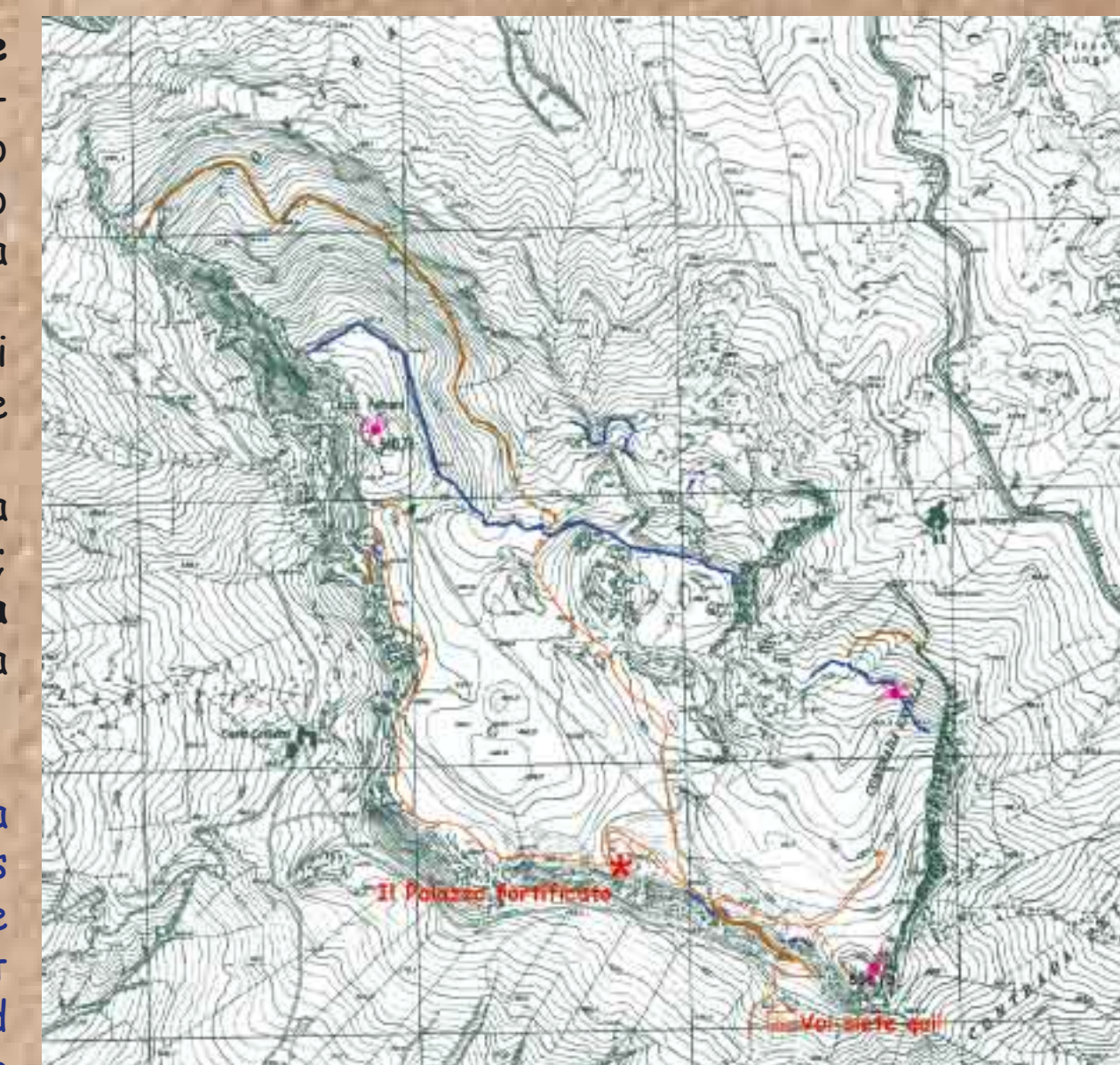


L'accesso alla base di una **torre quadrata (1)** obbligava gli assediati a esporre ai difensori il fianco destro, non difeso dallo scudo. Dopo la porta una brusca curva a destra smorzava l'impeto dell'assalto.

Queste **tecniche difensive**, assai antiche, furono molto usate durante le Crociate.

Nel **primo cortile (2)** una scala a sin. portava al piano superiore; nella stanza di fondo una **cisterna (3)** raccoglieva la preziosa acqua piovana.

The entrance at the foot of a **square tower (1)** forced attackers to offer their unshielded right side to defenders' blows. A sharp right turn after the entrance weakened the impetus of the assailers. These **defensive devices**, though ancient, were widely used during the Crusades. In the first courtyard (2) a stair on the left led to the upper floor; in the room in the back a **reservoir (3)** collected precious rain water.



Il palazzo era stato preceduto da un **edificio (C)** attivo ancora in **età romana**, messo in luce solo in parte. Ancora più antico l'**ambiente (D)** scavato lungo la stradella, di cui rimane solo il muro di fondo. Distrutto da un incendio nei primi decenni del III sec. a. C., ha restituito **ceramica anche di uso votivo** (lucerne e coppette).

The Medieval building overlay another **structure (C)** still used in the **Roman age**, but only partly brought to light. Another, older **building (D)** can be seen along the small road; only the back wall is preserved. It was destroyed by a fire in the first decades of the 3rd century BC; some of the ceramics found there were also for **votive use** (lamps and small cups).



Tra gli abbondanti materiali raccolti (ora all'Antiquarium di Contessa Entellina) si segnalano vasi decorati in **cobalto e manganese** prodotti in Africasettentrionale, e ceramiche decorate a **spirali verdi e brune**, prodotte in Campania.

Among the abundant findings (now in the Antiquarium in Contessa Entellina) a mention must be made of some vases decorated with **cobalt and manganese** and imported from North Africa, or decorated with **green and brown spirals** and produced in Campania.



Nella piccola stanza (4) che si apre su un piccolo cortile con pavimento in ciottoli (5), si vedono i resti di pavimento che poggiava su pilastri (6). È un **hammam** o bagno a vapore; il combustibile veniva immesso dall'apertura a sin. della porta (7), e il fumo usciva dalle due canne fumarie negli angoli opposti della stanza.

In a small courtyard paved with pebbles (5), a small room (4) shows a floor sustained by small pillars (6). It is a **hammam** or steam bath: fuel was introduced in the underlying furnace through an opening to the left of the door (7), and smoke was evacuated through two chimneys in the opposite corners of the room.

